

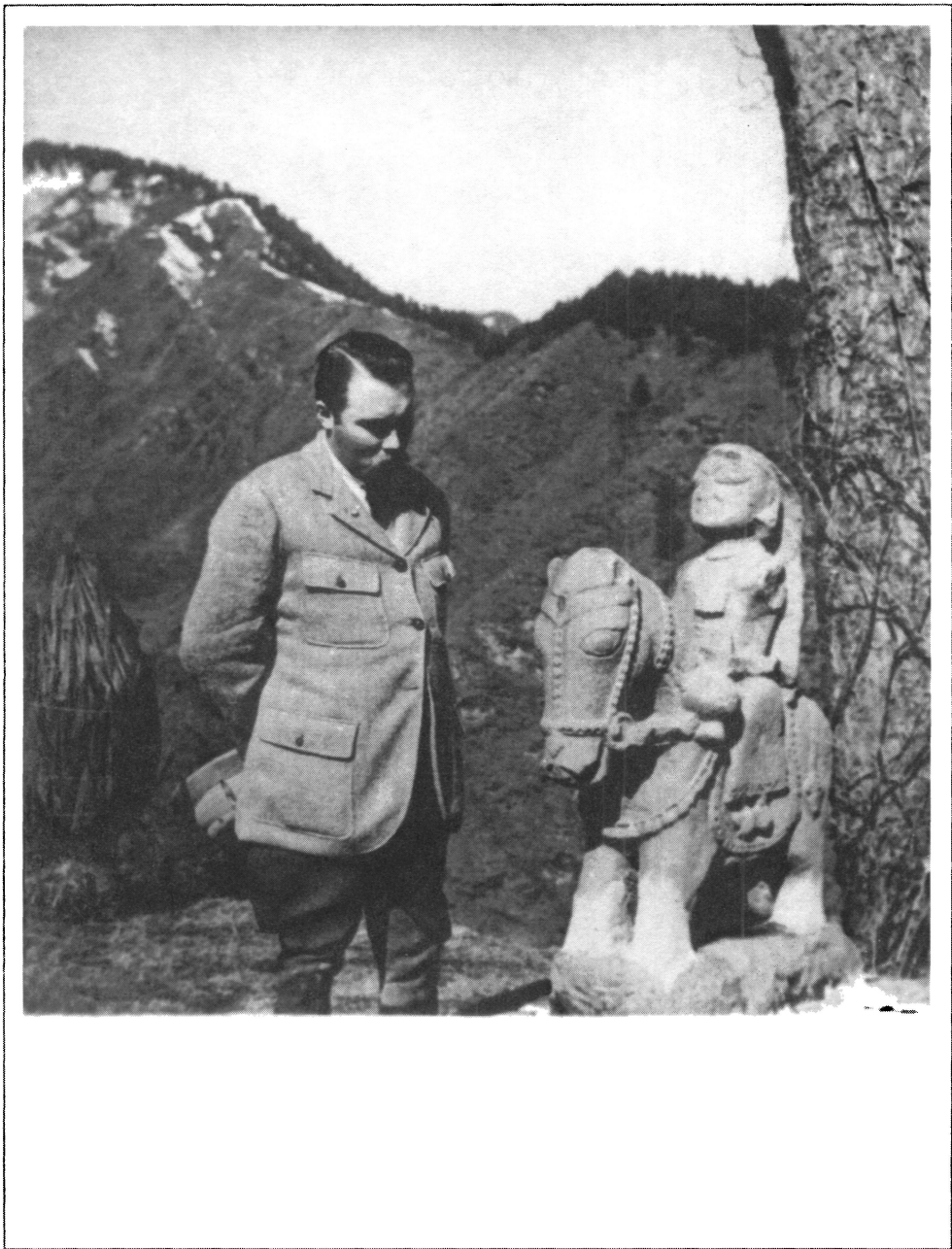
Институт востоковедения РАН

# ИНДИЯ - ТИБЕТ:

ТЕКСТ И ВОКРУГ ТЕКСТА

РЕРИХОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2002 (ЮБИЛЕЙНЫЕ)  
В ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН

ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ФИРМА «ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА» РАН



*Ю. Н. Рерих. Кулу. 1940-е годы*

Российская академия наук  
Институт востоковедения

# ИНДИЯ – ТИБЕТ: ТЕКСТ И ВОКРУГ ТЕКСТА

РЕРИХОВСКИЕ ЧТЕНИЯ 2002 (ЮБИЛЕЙНЫЕ)  
В ИНСТИТУТЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ РАН



Москва 2004

ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ФИРМА  
«ВОСТОЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА» РАН

УДК 94(3) "65"  
ББК 63.3(5)  
И60

Ответственный редактор и составитель  
д. филол. н. В. В. Вертоградова

Рецензенты:  
д. филос. н. В. К. Шохин  
д. ист. н. Н. В. Исаева

**И60** **Индия – Тибет: текст и вокруг текста : Рериховские чтения 2002 (юбилейные)** в Институте востоковедения РАН / Отв. ред. и сост. В.В. Вертоградова ; Ин-т востоковедения. – М. : Вост. лит., 2004. – 271 с. : ил. – ISBN 5-02-018465-9 (в обл.).

Сборник – итог Рериховских чтений, проходивших в Институте востоковедения РАН 28–30 ноября 2002, посвященных столетию со дня рождения выдающегося тибетолога, индолога, специалиста по Центральной Азии Ю. Н. Рериха.

Собранные здесь статьи, охватывающие географический ареал от Индии до Тибета периода древности и средневековья, представляют оригинальные творческие исследования (используются тексты на 10 древних языках) по малоразработанным или совсем не представленным в отечественном востоковедении областям истории культуры, филологии, религии, искусства. При этом заявленная в заглавии тема «текст и вокруг текста» не является формальной шапкой, а задает общую для всех работ направленность исследований, выходя на подступы к общей теории текста культуры и придавая сборнику согласованное звучание.

**ББК 63.3(5)**

© Вертоградова В.В., составление, 2004  
© Юдина М.Э., художественное оформление, 2004  
© Институт востоковедения РАН, 2004  
© Издательская фирма «Восточная литература» РАН, 2004

ISBN 5-02-018465-9

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	7
Из научного наследия. Ю.Н.Рерих. Упоминание о бунчуке в «Ригведе» (1.32)	8
<b>ДРЕВНЯЯ И СРЕДНЕВЕКОВАЯ ИНДИЯ</b>	
Н.В. Александрова. Кашмирские предания в «Записках» Сюань-цзана: структура текста и смысловые трансформации	12
В.В. Вертоградова. Планиметрические модели в древнеиндийской живописи (вербальный текст и стенопись)	28
А.А. Вигасин. Античные авторы об индийских кастах	46
Е. Г. Вырщиков. К описанию протоиндских изображений	57
А.М. Дубянский. Ситуация осады города в классической тамильской поэзии (темы <i>ноччи</i> и <i>ужиней</i> )	73
Н.А. Железнова. <i>Corpus Cundacundae</i> : проблема датировки	86
Д.И. Жутаев. Размышления о структуре раннебуддийского доктринального текста (буддийский гибридный санскрит, пали)	99
А.А. Ледков. Указ правителя Джумлы Бхана Шахи от 1530 г. (к вопросу о земельной собственности в средневековом Непале)	135
Д.Н. Лелюхин. Возникновение царства Личчавов в Непале по данным эпиграфики и «Гопалараджавамшавали»	142
А.М. Самозванцев. «Артхашастра Каутильи» II: проблемы структуры текста	169
Е.В. Тюлина. Описание обряда освящения статуи в текстах пуран	181
М.С. Фомин. Наставления царей ( <i>rājānusāsana</i> ) по данным «Сутры Львиного Рыка»	190
<b>ТИБЕТ</b>	
А.К. Васильев. «Глава о Дхарме» из «Драгоценной сокровищницы превосходных речений» Сакьяпандиты как буддийское наставление	206
Е. Д. Огнева. Индо-тибетские контакты (VII–XV вв.) в именах учителей, датах, топонимах	225
В.М. Яковлев. Тибетский гадательный текст из «Данджура»	250
Summary of papers	262
Список иллюстраций	270
Список сокращений	271



## ПРЕДИСЛОВИЕ

28–30 ноября 2002 г. в Институте востоковедения РАН проходили юбилейные «Рериховские чтения», посвященные столетию со дня рождения Ю. Н. Рериха, одного из, быть может, последних в XX в. «наукотроходцев» в ареале Индия – Тибет – Монголия.

Ежегодные «Рериховские чтения», проводившиеся в Институте с 1961 г., – уникальный пласт устно-научной культуры советского и постсоветского времени, не отягченный официальной идеологией, к сожалению для истории почти утраченный. За весь этот период «Чтения» представлены лишь в одной книге, превосходно изданной Санкт-Петербургским Государственным Университетом.

Участники юбилейных «Чтений 2002» подготовили сборник исследовательских статей (докладов) по самым разным, порой малоизученным областям культуры, религии и искусства обозначенного в заглавии региона в период древности и средневековья: здесь и джайнский канон, и индо-тибетские контакты, и древнеиндийские касты, и протоиндские изображения, и непальская эпиграфика, и древнеиндийская живопись. И эта, казалось бы, рериховская «всеохватность» скрепляется и согласуется тем, что все исследования по существу написаны об одном и том же: о тексте и подходах к тексту.

В сборнике не задана одна программа, не предлагается единая методика исследования. Но, следуя этой общей направленности и решая конкретные историко-культурные задачи, в статьях как бы сами собой выстраиваются и выходят на первый план такие проблемы, как «пространство текста – пространство действительности (биспациальность)», «структура невербального текста», «формирование корпуса текстов», «структура доктринального текста», «вербальный текст и изображение» и др.

Исследовательское поле авторов – оригинальные памятники на многих древних языках: санскрите, пали, гибридном санскрите, джайн-шаурасени, древнетамильском, непальском кхас-кура, тибетском, древнегреческом, латинском.

Хочется думать, что итоги и методы исследования текстов, представленные в сборнике, проясняя существенные моменты истории культуры региона, помогут формированию новых дисциплин, связанных с общей теорией текста и культурной антропологией, и тем самым будут способствовать тому, что Ю. Н. Рерих называл «уточнением сознания» и что полагал главной целью научных изысканий.

ОТ СОСТАВИТЕЛЯ

Оргкомитет конференции «Рериховские чтения» выражает благодарность Г. В. Бачериковой, Д. И. Жутаеву и М. Э. Юдиной за помощь в осуществлении издания.

## ИЗ НАУЧНОГО НАСЛЕДИЯ

Публикуемая здесь статья Ю. Н. Рериха, содержание которой приводилось им при комментировании гимнов Ригведы во время занятий ведийским языком, была написана в апреле 1960 г. и задумана как одна из возможных тем доклада XXV Международному конгрессу востоковедов в Москве (август 1960) наряду с подготавливаемым материалом по тохарской проблеме и макетом «Тибетско-санскритско-англо-русского словаря».

Кончина Ю. Н. Рериха в мае 1960 г. не дала осуществиться этим планам, но статья о бунчуке была опубликована посмертно в 1962 г. в книге «Древний мир» (Сб. статей в честь акад. В. В. Струве под ред. Н. В. Пигулевской. М., 1962), содержащей в основном материалы по Древнему Египту и Ближнему Востоку и почти неизвестной индологам. Имеющиеся в статье ссылки на иллюстрации, видимо, предполагали присутствие их в окончательном варианте статьи, как и во время доклада на конгрессе. В связи с этим представляется уместным воспроизведение в тексте статьи Ю. Н. Рериха некоторых иллюстраций, отмеченных им в ссылках.

Ю. Н. Рерих

### Упоминание о бунчуке в «Ригведе» (1. 32)

Бунчук, или значок командующего (уйгурский или монгольский *туу*), состоящий из конского хвоста, подвешенного под перекрестие копья или наверхия, хорошо известен из военной истории османов и среднеазиатских тюрок и монголов. От них его заимствовала русская армия. Этот бунчук обычно возил за начальником особый значковый, или *туу́си*. Воздвигнуть или поставить *туу* означало начало войны или набега. Белое знамя (*џауантиу* или *süilde*) Чингисхана, который сделался, согласно преданию, гением-хранителем народа, до недавнего прошлого чествовалось в одном из хошунов на северо-западе Монголии и в Ордосе<sup>1</sup>. То же по-

---

<sup>1</sup> Б. Я. Владимирцов. Общественный строй монголов. Монгольский кочевой феодализм. Л., 1934. С. 145, прим. 3; Pavel Pouch. Die Geheim Geschichte d. Mongolen. Praha, 1956. S. 137 ff; Доржи Банзаров. Собр. соч. М., 1956. С. 274 сл. (прим. Г. Н. Румянцева).

верие бытует у кочевых племен северо-восточного Тибета, где среди голоков, сохранивших многое из кочевой древности, за командиром отряда, идущего в набег, возят копье, значительно длиннее обычного копья кочевников, которым вооружены отдельные всадники. Под навершием копья прикрепляется пучок конских волос или освященный кусок материи (в этом сказывается влияние буддизма). Такое копье почитается обиталищем гения-хранителя войны, или འགྲུབ།, причем в этом выражении слово འགྲུ། не означает «враг», а сохраняет свое древнее значение «боевой» (ср. འགྲུ། — «боевая секира»).



Ил. 1

Такие бунчуки, или конские хвосты на копьях, известны у древнеиранских кочевых племен Средней Азии. Изображения лопастных знамен и стилизованных бунчуков встречаются на фресках Кызыла и Муртука в Синьцзяне (VI–VIII вв. н.э.)<sup>2</sup>.

Г. М. Бонгард-Левин обратил мое внимание на изображение бунчука на раннесасанидском блюде из собрания Государственного Эрмитажа в Ленинграде, воспроизведенное в книге Ф. Сарре<sup>3</sup>. На блюде изображены как бунчук (конский хвост под навершием копья), так и четырехлопастные знамена.

Бунчуки на длинных пиках имелись и у хорезмийских войск<sup>4</sup>.

Согласно Геродоту (VII, 70), «эфиопские» воины из Гедрозии (Белуджистан) носили конские гривы на шлемах. Эти «восточные эфиопы» входили в состав индийских отрядов персидской армии, и Геродот подчеркивает, что их вооружение было сходно с вооружением индийцев.

Металлические навершия бунчуков с изображением тотемных животных хорошо известны по обнаруженным при раскопках материалам скифского и гуннского времени (Кубань и Ордос)<sup>5</sup>.

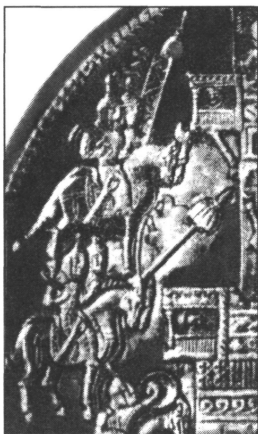
<sup>2</sup> A. von Le Coq. Bilderatlas zur Kunst und Kulturgeschichte Mittel-Asiens. Berlin, 1925. S. 18.

<sup>3</sup> F. Sarre. Die Kunst des Alten Persien. Berlin, 1922. S. 105.

<sup>4</sup> С. П. Толстов. Древний Хорезм. М., 1948. Табл. 86. С. 216.

<sup>5</sup> M. Rostovzeff. Iranians and Greeks in South Russia. Oxford, 1922. Tabl. X; "The Animal Style in South Russia and China". Princeton, 1928. Tabl. XXI; Ellis H. Minns, Scythians and Greeks. Cambridge, 1913. P. 77.





Ил. 2

Из всего сказанного можно заключить, что бунчук был хорошо известен иранским племенам Средней Азии и Причерноморских степей. Сведения наши о вооружении древнеарийских воинов чрезвычайно скудны из-за почти полного отсутствия археологического материала<sup>6</sup>. Из текста «Ригведы» известно, что древние арийцы знали копье и знамена (*drapsá*, ср. авестийское *drapša*)<sup>7</sup>. Слово *dhvaja* «знамя» дважды упоминается в «Ригведе» (VII, 85; X, 103). На многочисленных песнопениях в «Ригведе» об Индре, древнеарийском боге войны и набегов, разрушителе укрепленных городов (*puramdara*), отразился не дошедший до нас, но, несомненно, существовавший богатырский эпос древних арийцев, своеобразная дружинная поэзия, которой свойственны метафоры и символизм. В песнопении первой книги «Ригведы» (1, 32, 12) о единоборстве Индры с драконом Индра, пронзенный копьем этого чудовища (*Vrtra*), уподобляется конскому хвосту на копье:

Конским хвостом тогда [ты] стал, о Индра,  
 Когда копьем пронзил тебя [дракон] бог единый;  
 Ты добыл скот, добыл сому, о герой,  
 Освободил течение семи потоков<sup>8</sup>.

Это место «Ригведы» принято понимать как какое-то магическое превращение Индры<sup>9</sup>, о котором Рену сказал: «Dont on ignore d'ailleurs la portée réelle»<sup>10</sup>.

Представляется более вероятным, что пронзенного в бою Индру ведийский поэт уподобил конскому хвосту на древке копья – предмету, хорошо известному ему из воинского уклада древних арийцев, и нет необходимости пояснять текст как какое-то непонятное магическое превращение, которое помогает Индре избежать опасности. Если наша догадка правильна, то это место «Ригведы» можно считать древнейшим упоминанием бунчука, военного значка, заимствованного, как и некоторое вооружение, тюрко-монголами у ирано-арийских племен.

<sup>6</sup> В. К. Majumdar. The military system in Ancient India. Calcutta, 1955. P. 25.

<sup>7</sup> Ch. Bartholomae. Altiranisches Wörterbuch. Strassburg, 1904. S. 771.

<sup>8</sup> R. Pischel. Vedische Studien. II. I. Stuttgart, 1892. S. 91; M. Bloomfield. Rig-Veda Repetitions, Part I (“Harvard Oriental Series”. XX. Cambridge, 1916). P. 65.

<sup>9</sup> K. Geldner. Vedische Studien. II. 1. S. 183.

<sup>10</sup> E. Benveniste et L. Renou, Vrtra et Vrtragna. Étude de mythologie indo-iranienne (“Cahiers de la Société Asiatique”. IV. Paris, 1934). P. 141.

# СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

## Авантитул

Ю. Н. Рерих. Кулу (Гималаи), 1940-е годы. Публикуется по фотографии из личного архива В. В. Вертоградовой.

## Иллюстрации к статьям

### К статье Ю. Н. Рериха

- Ил. 1. Фрагмент фрески из Кызыла с изображением бунчука. Прорисовка по фон Лекоку.  
Ил. 2. Фрагмент Аниковского блюда с изображением бунчука. Эрмитаж (СПб.), по С. П. Толстому.

### К статье В. В. Вертоградовой

- Ил. 1. *Стхана* «прямая». Рельефное изображение бодхисаттвы из музея Лакхнау (V в.). Прорисовка-схема по А. Кумарасвами. (Все прорисовки выполнены М. Э. Юдиной).  
Ил. 2. Фризковая композиция из Аджанти: «Сцена почитания колеса Дхармы» (II – I вв. до н.э.). Прорисовка по Д. Шлинглофу.  
Ил. 3. Круговая композиция из Аджанти: «Сцена с царем нагов» (V в.). Прорисовка по Д. Шлинглофу.  
Ил. 4. *Стхана* «крученая». Фрагмент рельефа из Бодх-гаи. (I в. до н.э.). Прорисовка по А. Кумарасвами (La sculpture de Bodhgaya. P. 1935).  
Ил. 5. *Стхана* «боковая». Фрагмент живописной композиции из Аджанти (V в.). Прорисовка по Г. Яздани.  
Ил. 6. *Стхана* «повернутая головой назад». Фрагмент живописной композиции из Аджанти (V в.). Прорисовка по Г. Яздани.  
Ил. 7. *Стхана* «повернутая вперед [видимая сзади]». Фрагмент живописной композиции из Аджанти (V в.). Прорисовка по Г. Яздани.  
Ил. 8. *Стхана* «с лицом, повернутым в сторону». Фрагмент живописной композиции из Аджанти (VII в.). Прорисовка по Г. Яздани.  
Ил. 9. *Стхана* «с половиной глаза (на сокращенной части)». Фрагмент живописной композиции из Аджанти (VII в.). Прорисовка по Г. Яздани.

### К статье Е. Г. Вырщикова

- Ил. 1–20. Протоиндские изображения (III–II тыс. до н.э.). Прорисовки автора по Дж. Маршаллу и М. Альбедиль.

### К статье А. М. Дубянского

- Ил. 1. *Ночки* (*Vitex negundo*). Изображение на основе сайта.  
Ил. 2. *Ужиней* (*Cardiospermum halicacabum*). Изображение на основе сайта.

### К статье А. А. Ледкова

Традиционная деревня в Западном Непале (долина р. Синджакхола). Рисунок из книги: Satyamohan Josi. Karnali lok sanskriti. Itihas. (С. Джоши. Народная культура бассейна р. Карнали. История). Kh I // Nepal Rajkiya Pradya-Pratisthan. Kathmandu, 2028 VS, 1971.

### К статье Д. Н. Лелюхина

Карта-схема Непала. Ареал находок надписей времени Манадевы и предполагаемый путь переселения Личчавов.